

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nazyrejczyk zaś ogoli* (u) wejścia do namiotu spotkania swoją poświęconą głowę i weźmie włosy ze swojej poświęconej głowy, i położy na ogień, który jest pod rzezną ofiarą pokoju. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy osoba związana ślubem nazyreatu ogoli u wejścia do namiotu spotkania swą poświęconą głowę, a obcięte włosy położy na ogień płonący pod rzezną ofiarą pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nazirejczyk ogoli swoją poświęconą głowę u wejścia do Namiotu Zgromadzenia i weźmie włosy ze swojej poświęconej głowy, i położy je na ogień, który jest pod ofiarą pojednawczą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ogoli Nazarejczyk przede drzwiami namiotu zgromadzenia głowę Nazarejstwa swego, a wzięwszy włosy z głowy Nazarejstwa swego, włoży je na ogień, który jest pod ofiarą spokojną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Toż ogolony będzie nazareus przede drzwiami przybytku przymierza z włosów poświęcenia swego. I weźmie włosy jego, i włoży na ogień, który jest podłożony pod ofiarę zapokojnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy u wejścia do Namiotu Spotkania nazirejczyk ostrzyże swe poświęcone włosy i rzuci je w ogień, w którym płonie ofiara biesiadna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem nazyrejczyk ogoli u wejścia do Namiotu Zgromadzenia swoją poświęconą głowę, weźmie włosy ze swojej poświęconej głowy i położy na ogień, który płonie pod ofiarą pojednania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy nazirejczyk ogoli swą poświęconą głowę przy wejściu do Namiotu Spotkania, zbierze swe poświęcone włosy i wrzuci je do ognia, który podłożono pod ofiarą wspólnotową.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przy wejściu do Namiotu Spotkania nazirejczyk ostrzyże poświęcone włosy i rzuci je w ogień płonący pod ofiarą wspólnotową.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem nazirejczyk ostrzyże swą poświęconą głowę u wejścia do Namiotu Zjednoczenia, a [kapłan] zbierze włosy z jego poświęconej głowy i rzuci w ogień, płonący pod ofiarą dziękczynną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Gdy oddanie na ucztę szlamim. zostało zarżnięte], przy wejściu do Namiotu Wyznaczonych Czasów nazir ogoli [włosy] z głowy swojego nazireatu. Zbierze włosy z głowy swojego nazireackiego uświęcenia i włoży je w ogień pod oddanie pokojowe zarżnięte na ucztę [zewach haszlamim].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І той, що молився, остриже голову своєї молитви при дверях шатра свідчення, і покладе волосся на огонь, що є під жертвою спасіння.

¹⁾ <x>510 21:23-24</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wtedy wstrzeźliwy ostrzyże swą poświęconą głowę u wejścia do Przybytku Zboru; zaś on weźmie włosy jego poświęconej głowy oraz położy na ogień, który się znajduje pod ofiarą opłatną.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	””A nazirejczyk ogoli głowę swego nazireatu przy wejściu do namiotu spotkania i weźmie włosy z głowy swego nazireatu, i położy je na ogniu, który jest pod ofiarą współuczestnictwa.